



ACADÉMIE
DE TOULOUSE

Liberté
Égalité
Fraternité

DÉFI LANGUES

Espagnol

DÉFI 4 CYCLE 2 – DOCUMENT ENSEIGNANT

UNE DANSE FOLKLORIQUE BOLIVIENNE : LA MARIPOSA

Nous vous proposons de terminer l'année en dansant. Ce défi vous permettra de travailler avec vos élèves la compréhension orale et l'expression orale en continu comme en interaction. Par ailleurs, il permettra un travail transdisciplinaire en musique et en EPS.

Compétences travaillées

Comprendre l'oral

Écouter et comprendre des messages oraux simples relevant de la vie quotidienne, des textes simples lus par le professeur ou un.e hispanophone.

S'exprimer oralement en continu

En s'appuyant sur un modèle, en récitant, en chantant.

Prendre part à une conversation

Participer à des échanges oraux simples pour être entendu et compris.

Découvrir quelques aspects culturels d'une langue vivante étrangère

Identifier quelques grands repères culturels de l'environnement quotidien des élèves du même âge dans les pays ou régions étudiés.

Approches culturelles

L'univers enfantin : les chants dansés.

Tâche finale

Créer une chorégraphie et la danser

Proposition de démarche

Premier temps en français avant le visionnage :

1. Prendre connaissance avec vos élèves de la page d'accueil du défi.
2. Faire expliciter la situation. Il s'agit de découvrir une danse folklorique, dansée sur une chanson.
3. Vous pouvez faire prendre connaissance à vos élèves du document-élève, qui permettra de comprendre ce qui est attendu : connaître la chanson, danser, et chorégrapier.

Deuxième temps:

1. Découvrir la danse, positionner quelques apports culturels, et apprendre la chanson.

Visionnez la vidéo, et sollicitez l'expression de vos élèves (en français bien-sûr) sur ce qu'ils ont vu/entendu. On attend à ce stade les réactions spontanées, il ne s'agit pas encore d'analyser...

Ecoutez ensuite l'audio de la chanson : pour s'entraîner à l'écoute active, cela sera plus facile qu'avec la vidéo, sur laquelle le son est moins bon, le visionnage pouvant de plus « parasiter » l'écoute. Il s'agit de faire repérer aux enfants le groupe nominal : « la morenada », répété 12 fois.

La « mariposa » est donc une « morenada » adaptée aux enfants, très populaire en Bolivie.

Las « morenadas » sont des catégories de danses folkloriques qui se pratiquent principalement en Bolivie et au Pérou, plus récemment dans d'autres pays d'Amérique Latine comme le Chili et l'Argentine, en lien avec l'immigration bolivienne. L'origine remonte à l'époque coloniale, inspirée par la traite des esclaves africains amenés par les conquistadors espagnols pour travailler (agriculture ou mines notamment). Des esclaves se moquaient alors des bals et danses des blancs en les caricaturant. Des natifs indiens Aymaras auraient ensuite dansé grimés/déguisés en Noirs, ce qui a donné naissance à la « danza de los morenos » (el moreno = le brun, le bronzé). Cette pratique se répand finalement dans toute la société et prend le nom de « morenada » au milieu du XXIème siècle. Elle se danse aujourd'hui lors de Carnavals célèbres, notamment celui d'Oruro, en Bolivie. Bien sûr, comme pour le tango, la salsa, ou n'importe quelle autre danse, elle se décline à l'infini... Vous pouvez visionner la vidéo suivante, permettant de rebrasser la « mariposa » tout en donnant une représentation des pratiques carnavalesques vivantes en Bolivie (on peut aborder l'organisation des défilés, avec les groupes de femmes/hommes, les costumes avec le chapeau traditionnel des femmes, les couleurs, les instruments de musique ...)

<http://www.viewpure.com/a1BoQBERc94?start=0&end=0>

Vous pouvez alors apprendre la chanson à vos élèves. Plusieurs écoutes sont INDISPENSABLES pour comprendre un document audio. Des allers-retours entre piste audio et temps de réflexion (en français) permettent la prise d'indices et l'émission d'hypothèses : en tâtonnant, en confrontant leurs compréhensions, les élèves vont réaliser qu'il n'est nul besoin de connaître chaque mot pour comprendre le contenu du message.

Des annexes (en fin de ce document) peuvent vous aider :

ANNEXE 1 : paroles et partition / **ANNEXE 2** : flashcards pour travailler la compréhension.

2. Enseigner la danse

Il s'agit maintenant de faire percevoir et vivre à vos élèves deux dimensions de la danse :

- La succession de 3 phases temporelles, chacune sur une formation : ronde / face à face / tourniquet à deux.
- Les moments rythmés à marquer : 2 claps frappés avec les pieds sur la ronde et 3 claps frappés avec les mains, puis avec les pieds sur le face à face.

Expliquez à vos élèves qu'ils vont visionner une nouvelle fois la danse, et qu'en suivant, ils devront répondre à trois questions :

- Combien de temps différents y a-t-il dans la danse ? (c'est difficile, il faudra les aider...)
- Comment les danseurs sont-ils organisés et que font-ils ?
- Est-ce qu'il y a des parties qui se répètent ?

Vous pouvez ensuite utiliser les photos de l'**ANNEXE 3** pour faire retrouver l'ordre des évolutions. Une vérification par un nouveau visionnage pourra avoir lieu.

Au besoin, vous pouvez trouver un code avec les élèves pour signaler les répétitions.

L'exercice 2 du document élève peut alors être traité : privilégiez les stratégies de compréhension des élèves (appui sur les mots transparents, sur des récurrences, sur des savoirs précédents...), qui évitent d'aller vers une traduction. Là encore, plusieurs écoutes seront nécessaires.

Audio A: *"En parejas, los bailarines se agarran por el codo. Hacen un molinete. »*

Audio B: *"Los bailarines forman un círculo. Giran en una dirección. Giran en otra dirección."*

Audio C: *"En parejas, los bailarines están cara a cara. Están marcando el ritmo."*

En ce qui concerne les rythmes, privilégiez un travail d'écoute pour les repérer, et ensuite ... tous en piste pour danser sur la bande son....

3. Faire varier les instruments corporels.

Dans la chanson et la danse originale, ce sont les mains et les pieds, mais on peut en changer.

Travailler les rythmes corporels, par un premier temps de perception/reproduction :

Vous êtes le « chef d'orchestre » qui propose un rythme simple (XX ou XXX ou XX XXX ou ...) frappé à l'aide d'une partie du corps (mains, pieds, claquement de doigts, de langue ou frappé sur les jambes, les bras) que les élèves reprennent.

Bien sûr, le rôle de chef d'orchestre peut rapidement être joué par un élève.

Au fur et à mesure du jeu, intégrez des consignes en espagnol, par exemple : « *marcamos el ritmo con la lengua* » « *marcamos el ritmo con las piernas...* ».

Les flashcards de l'**ANNEXE 4** peuvent vous aider à travailler le lexique.

Vous pourrez alors travailler sur l'exercice 3 du document élève.

Audio 1: "*Marcamos el ritmo con los dedos.*"

Audio 2: "*Marcamos el ritmo con los brazos.*"

Audio 3: "*Marcamos el ritmo con las piernas.*"

Audio 4: "*Marcamos el ritmo con las manos.*"

Audio 5: "*Marcamos el ritmo con la lengua.*"

Audio 6: "*Marcamos el ritmo con los pies.*"

Faites évoluer le jeu pour mobiliser l'expression orale des enfants :

- un élève donne la consigne de l'instrument corporel à utiliser (ex : « *marcamos el ritmo con los pies* »), le chef l'utilise avec le rythme qu'il choisit, et l'orchestre reprend.
- Jouer par groupes de trois, en faisant tourner les rôles : celui qui donne la consigne instrument, le chef qui choisit le rythme et le musicien qui reprend.

4. Faites varier les organisations des danseurs

La phase 2 variant déjà grâce aux différentes percussions corporelles, il s'agit surtout de faire varier les formations des phases 1 (ronde) et 3 (moulinet).

Phase 1 : 3 organisations alternatives à la ronde = farandole, file indienne, 2 lignes face à face.

Phase 3 : 3 formations alternatives au moulinet tenu par les coudes = moulinet tenu par les mains (en position plus ou moins haute), ronde à deux, pas de rock (l'un passe sous le bras de l'autre)

Les flashcards de l'**ANNEXE 5** peuvent vous aider à comprendre les formulations.

La chorégraphie peut être basée sur le hasard, en tirant au sort :

- une carte verte qui donnera l'organisation de la phase 1
- deux cartes orange qui donneront les instruments corporels pour les rythmes de la phase 2
- une carte rouge, qui donnera l'organisation de la phase 3 en duo.

Un jeu peut être organisé :

- Chaque élève dispose de toutes les cartes en petit format sous ses yeux.

L'enseignant.e organise une succession de 4 cartes, cachées à la vue des élèves.

En posant des questions, les élèves doivent reconstituer la chorégraphie avec leurs cartes.

"¿ Cómo se baila el comienzo? / ¿ Cómo se baila el final ? / ¿ Cómo se marcan los ritmos?"

L'enseignante répond *"Se baila en farándola /fila/ronda/dos líneas"*

"Se marcan con las manos y con los brazos / con la lengua y con los dedos / ..."

"Se baila manos arriba/ en ronda / en paso de rock / en molinete"

- Rapidement, un élève prend le rôle de l'enseignant.e.
- Enfin, les élèves peuvent jouer en binôme, l'un organisant une chorégraphie secrète et répondant aux questions de l'autre qui doit la deviner et la reconstituer devant lui.

- Un grand jeu peut aussi être organisé : les enfants sont répartis par groupes de 6, chaque groupe se voyant attribuer une couleur. Chaque groupe décide secrètement d'une chorégraphie (il faudra se mettre d'accord sur une symbolisation dessinée simple, l'annexe 6 en propose une). Puis, c'est un jeu de déplacement, chaque élève étant muni d'une fiche réponse (**ANNEXE 6**).

Chaque fois qu'un élève en rencontre un autre (pas de son propre groupe, bien sûr), il lui pose deux questions :

- « ¿ De qué color eres ? »

- + une des trois sur la danse (¿ Cómo se baila el comienzo? / ¿ Cómo se baila el final ? / ¿ Cómo se marcan los ritmos?)

A l'aide d'un petit dessin, il note la réponse sur sa fiche. Le premier à avoir rempli sa fiche (donc à connaître toutes les chorégraphies de tous les groupes) a gagné.

Troisième temps:

Et bien, dansez, maintenant !

Testez les chorégraphies des élèves, ou laissez libre cours à leur créativité, tout est possible ...

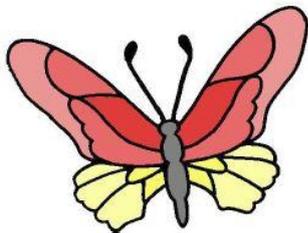
Vous trouverez une version uniquement musicale en suivant le lien :

<https://www.youtube.com/watch?app=desktop&v=nt0SKjmyyWs>

Nous attendons vos retours vidéos (ou photos...) avec impatience !

LA MARIPOSA

Chanson traditionnelle bolivienne



LETRA

Vengan a cantar la morenada
Que empieza a sonar
Como el vuelo de una mariposa
Vamos todos a bailar

Con las manos,
Con los pies,

La morenada
La morenada

PARTITURA

Musical score for 'La Mariposa' in 7/8 time. The score consists of four staves of music with lyrics and chords. The chords are: Dm, C, Dm, C, Dm, C, Dm, F, Dm, Bb, F, C, Dm, C, Dm.

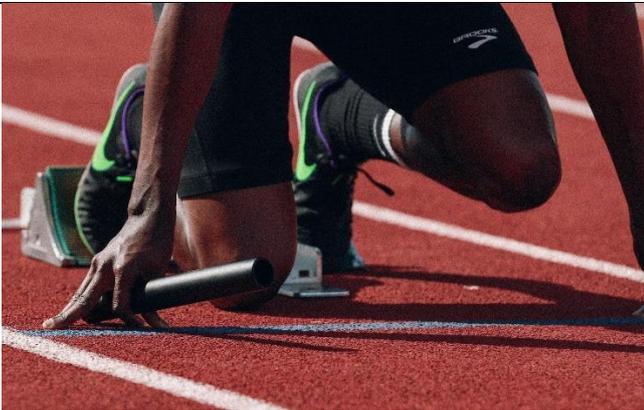
Ven-gan a can-tar la mo-re-na-da que em-pie-za a so -
nar. Co-mo el vue-lo de u-na ma-ri-po-sa
va-mos to-dos a bai-lar. Con las ma-nos, Con los pi-es,
La mo-re-na-da. La mo-re-na-da.



cantar



bailar



empezar



sonar



El molinete



Los ritmos



El corro / El círculo

ANNEXE 4 – FLASH CARDS – PARTES DEL CUERPO PARA EL RITMO –
las manos – los pies – las piernas – los brazos – los dedos – la lengua



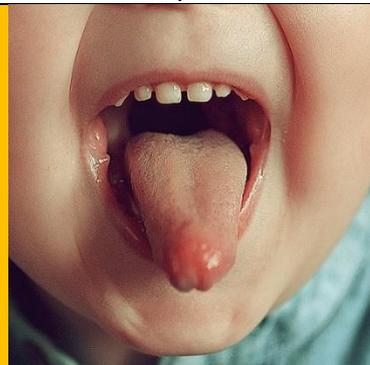
Los dedos



Los pies



Los brazos



La lengua



Las manos

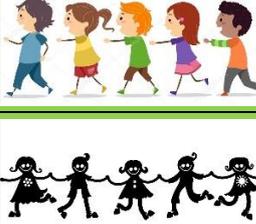
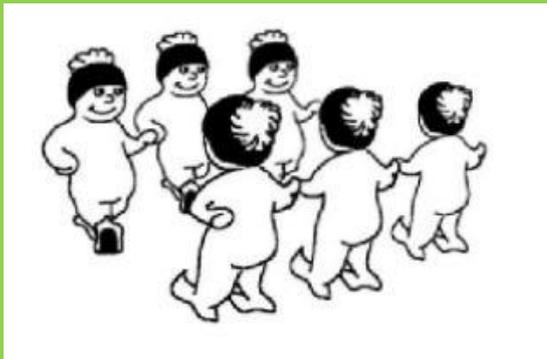
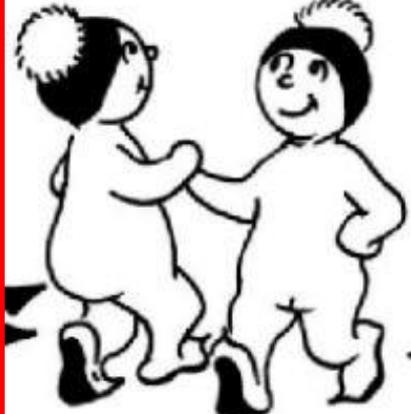


Las piernas

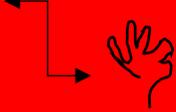


ANNEXE 5 – FLASH CARDS – ORGANIZACIÓN –

ronda - farándola – fila – líneas – corrillo – paso de rock – molinete con el codo – molinete con la mano

		
<p>en farándola</p>	<p>en fila india</p>	
		
<p>en líneas</p>	<p>en corro / en círculo</p>	
		
<p>molinete con el codo</p>	<p>molinete con la mano</p>	
		
<p>paso de rock</p>	<p>corrillo</p>	

ANNEXE 6

			+++++	
en corro/en círculo	en farándola	en líneas	en fila india	los dedos
				
la lengua	las manos	los pies	las piernas	los brazos
				
molinete con el codo	molinete con la mano	paso de rock	corrillo	

Je mets une croix sous la couleur de mon groupe.						
Je dessine les étapes de notre danse	Green background		Yellow background	Yellow background	Red background	

J'enquête sur les danses des autres groupes				
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background
	Green background	Yellow background	Yellow background	Red background